

STEFANO ARDUINI  
*curriculum*

Stefano Arduini è professore ordinario di Linguistica all'Università di Roma Link Campus. All'Università di Roma Link Campus è delegato rettorale per gli strumenti didattici e biblioteca e direttore del master "Professionisti dell'editoria". Insegna Teoria della traduzione all'Università di Urbino. Ha insegnato Linguistica generale all'Università di Urbino, Linguistica all'Università degli Studi Internazionali di Roma e all'Università di Modena. Dal 2005 è profesor onorario alla Universidad Nacional San Marcos di Lima (Perù) dove è stato anche profesor visitante nel 2004. È stato profesor visitante alla Universidad di Alicante e alla Universidad Autónoma di Madrid in Spagna. È membro dello Executive Board e Senior Advisor del *Nida Institute for Biblical Scholarship* (Philadelphia). È condirettore della *Nida School of Translation Studies*. È membro del *Committee of Translation Policy* (COTP) della United Bible Societies. È membro del Comitato Scientifico della *Fondazione Carlo e Marise Bo* della stessa Università.

Nel 2012, su proposta del Consiglio Direttivo, è stato nominato Miembro Honorario de la *Asociación Latinoamericana de Retórica*.

Dal 1997 al 2007 è stato membro del Comitato Organizzatore della Summer School del *Leuven Research Centre for Translation, Communication and Cultures* dell'Università di Lovanio (Belgio). È membro del Consiglio del *Centro di Documentazione e Ricerca sugli approcci semiotico-testologici alla multi- ed intertestualità* dell'Università di Macerata fondato da Sándor János Petöfi.

È membro del Consiglio Editoriale della Unilink University Press (Roma). È direttore della collana *Linguistica e Traduzione* della Casa editrice Libreriauniversitaria.it Edizioni (Padova). Ha diretto la collana *Polus Rethorica* della casa editrice Edizioni di Storia e Letteratura (Roma). È membro del Comitato Scientifico della collana L&L-LINGUA E LINGUE, Loescher editore, Torino. Membro del Comitato Scientifico della collana *Quintiliano, Retórica y Comunicación* (Università della Rioja, Spagna).

È membro della direzione ed uno dei fondatori della rivista *Translation* (LCUP, Roma). Membro del Consiglio di redazione della rivista *Hermeneus* (Università di Valladolid, Spagna) e della rivista *Tonos - Revista de Estudios Filológicos* (Università di Murcia, Spagna). È membro dell'Editorial Board della rivista *Analisi Linguistica e Letteraria* dell'Università Cattolica del Sacro Cuore. Membro del Comitato Scientifico della Rivista *Actio Nova. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*. Membro del Comitato Scientifico della rivista *Torre di Babele* dell'Università degli Studi di Parma.

È stato membro del Comitato Scientifico della rivista *Logo* (Università di Salamanca, Spagna) e della rivista *Journal of Jordan Translator Association* (Università di Irbid - Giordania).

Dal 1980 al 1994 è stato professore di Letteratura italiana nei Conservatori di musica di Rovigo (1980-81), Ferrara (1981-82), Como (1982-83, dove ha insegnato anche Letteratura poetica e drammatica), Venezia (1984-1990, dove ha insegnato anche Didattica della Musica) e Parma (1990-1994, dove ha insegnato anche Letteratura poetica e drammatica).

Dal 1985 al 1995 è stato membro del Consiglio Direttivo dei Musei e Biblioteca Oliveriani di Pesaro.

Dal 1995 al 2000 è stato membro del Consiglio d'Amministrazione di Arancho s.r.l., società internazionale di servizi di traduzione.

Dal 2000 al 2005 è stato membro del Comitato Scientifico per la Cultura e lo Spettacolo della Regione Emilia

Romagna.

Dal 2014 è presidente della *Fondazione Unicampus San Pellegrino*, di cui era stato in precedenza fin dalla fondazione Vicepresidente esecutivo.

È membro del Consiglio d'Amministrazione della *Fondazione Karis* di Rimini.

## CONFERENZE E PRESENTAZIONI

- 1993  
Universidad de Alicante: (2 Marzo) conferenza: *La figura retórica*.  
Universidad Autonoma de Madrid (4 Marzo) conferenza: *La figura retórica como universal antropológico de la expresión*.  
Universidad de Valladolid (9 Marzo) conferenza: *Retórica y universales*.
- 1994  
Universidad de Murcia (10 ottobre) conferenza : *Figuras retóricas*.  
Universidad de Cadiz: *Metaforas y universales antropológicos*.  
Università di Roma "La Sapienza", Dipartimento di Anglistica (12 Ottobre): *Retorica e traduzione*.
- 1995  
Universidad Autonoma de Madrid (25 Aprile): *Corrientes actuales en la teoría de la traducción*.  
Roma - Associazione Italiana Traduttori e Interpreti, Biblioteca Nazionale (3 Dicembre): *Il suono, il segno, le lingue, la traduzione*.
- 1996  
Universidad de Valladolid, conferenza: *Desafios de la interpretación: traducir figuras*.
- 1997  
Universidad de Salamanca (26 Novembre): *Vico y los universales fantasticos*.
- 1998  
Universidad de Murcia(5 Maggio): *Traducir metáforas*.
- 1999  
Universidad Autonoma de Madrid: *La metáfora de las dos vias en Parménides*.  
Universidad de Murcia: *De retórica y traducción, reencuentro con Parménides*.  
Universidad de Sevilla: *La metáfora en Parménides*.
- 2000  
Universidad de Murcia: *La metáfora del "Logos" en Juan 1,1*.  
New York - Research Center for Scripture and Media American Bible Society (8 Dicembre): *From metaphor to translation: Quintilian revised and the metaphor of "logos" in John1:1*.
- 2001  
Bruxelles - Commissione Europea - Servizio traduzione (5 Ottobre): *Come cambia la traduzione oggi in Italia*.  
Universidad de Murcia (12 Novembre): *Metáfora y cultura*.  
Libera Università San Pio V di Roma: *Somiglianze, confini*.  
New York - Nida Institute for Biblical Scholarship (31 Maggio - 1 Giugno): *Similarity*.

- 2002 New York - Nida Institute for Biblical Scholarship (Gennaio): *Koélet*.  
 Università di Bologna - Scuola Superiore di Studi Umanistici (16 Maggio): *presentazione del libro Spettri del potere (a cura di Cinzia Bianchi, Cristina Demaria, Siri Nergaard)*.  
 Torino - Fiera del libro (17 Maggio): *Come si diventa traduttori letterari*.
- 2003 Universidad de Murcia (9 Settembre): *Fronteras identidades, metáforas*.  
 Universidad Nacional San Marcos de Lima (Perù) (8 Dicembre), *Gorgias y la retórica como crítica a la ideología*.  
 Università di Bologna - Centro di poesia contemporanea: *Traduzione e teoria*.
- 2004 New York - Nida Institute for Biblical Scholarship: *Mysticism, Rhetoric and Bible in St. John of the Cross*.  
 Università di Bologna - Centro di poesia contemporanea: *Teorie contemporanee della traduzione*.  
 Universidad de Murcia (14 settembre): *Traducción y ideología*.  
 Università di Roma "La Sapienza" - Dipartimento di Lingue per le Politiche Pubbliche Facoltà di Scienze Politiche: *Traduzione ed etnocentrismo*.  
 Université de La Sorbonne Nouvelle – Paris III (26 novembre): *Rhétorique, science et traduction*.
- 2005 Universidad de Murcia (12 settembre): *Heterogeneidad, hibridez, traducción*.
- 2006 New York - Nida Institute for Biblical Scholarship (3-9 dicembre)  
 Università di Bari (16 febbraio): *Per una critica del tradurre: eterogeneità, identità, ideologia*.  
 Università di Roma (25 settembre): *Traduzione e confini*.  
 Universidad de Cadiz (9 novembre): *La traducción en la recepción de los textos filosóficos*.  
 New York - Nida Institute for Biblical Scholarship (4-6 dicembre): *History of Bible Translation*.
- 2007 Università di Bologna - Centro di poesia contemporanea,  
 Università di Bari, Conferenza, *Teorie recenti della traduzione*.  
 Lima, Universidad Nacional San Marcos (7 Dicembre), Apertura del Convegno: *Translation, Identity and Heterogeneity*.  
 Lima, Universidad Nacional San Marcos (10 Dicembre), Conferenza: *Metáforas conceptos conocimientos*, in occasione della nomina a profesor onorario
- 2008 Covilha, Portogallo, Universidade da Beira Interior (6 Maggio), Conferenza: *Retorica e modelos cognitivos*.  
 New York - Nida Institute for Biblical Scholarship (8 Luglio): *Translation and Cognition*.
- 2009 Università di Roma (9 Maggio). Convegno: *Dinamiche della Comunicazione Globale*, plenary speaker e chairman.  
 Murcia, Spagna (18 Maggio). Conferenza plenaria al Convegno: *Lo Apolíneo y lo Báquico en las tres culturas* Universidad de

- Murcia 12-19 Maggio. Titolo della conferenza: *La polaridad Apolíneo lo Báquico en el lenguaje de los místicos*.  
Milano, Università Cattolica, Dipartimento di Lingue (15 Ottobre).  
Conferenza: “Traduzione e ideologia”.
- Logroño, Universidad de la Rioja, Spagna (28 ottobre).  
Conferenza plenaria al Convegno: *Retórica, prensa y poder: el siglo de Sagasta*, Universidad de la Rioja, Logroño, 28, 29 y 30 octubre 2009. Titolo della conferenza: “El mundo inventado: las metáforas del discurso político”.
- Milano, Università Cattolica, Dipartimento di Lingue (26 Novembre). Conferenza: “Creatività e metafora”.
- 2010 Universidad de Murcia (9 Giugno) Lezione: “Encyclopaedia: Knowledge of the world), Nida School of Translation Studies.
- 2011 Universidad CEU San Pablo, Madrid (20 Gennaio), Conferenza plenaria: “La comunicación política entre lugares comunes y metáforas”, Convegno internazionale *Retórica política: historia, actualidad, perspectivas de futuro*, Madrid 18-21 Gennaio 2011.  
New York City, STONY BROOK UNIVERSITY Manhattan Campus (15 Settembre), Conferenza *kósmos apatelós Rhetoric and Philosophy*.
- 2012 Milano, Università Cattolica, Dipartimento di Lingue (24 Maggio), “In ricordo di Luigi Heilmann”.  
Bologna, Università (12-14 Dicembre), plenary speaker al *Convegno Tradurre Figure/Translating Figurative Language: “Metafora, traduzione, cognizione”*.
- 2013 Lugano, USI (30 Maggio), commissione tesi dottorale.
- 2014 Berlino (18 Febbraio) : “A Framework for Literary Translation Training I”  
Utrecht, Università (17 Ottobre): “A Framework for Literary Translation Training II”.
- 2015 Milano, Università Cattolica, Dipartimento di Lingue (21 Maggio), “Linguistica cognitiva e traduzione”.  
Budapest, Università (16-17 Ottobre): “A Framework for Literary Translation Training III”.
- 2016 Antwerp, Università di Leuven a Atwerp (21-22 Gennaio), “A Framework for Literary Translation Training III”.  
Lugano, USI (22 Aprile), commissione tesi dottorato.  
Torino, Salone del Libro (14 maggio), *Presentazione del libro Lost in translation*.  
Vitzanu (CH), Università di Zurigo, (16 giugno), Sommerschule “Polypnonies romanes”: “Tradurre l’Indicibile: le metafore nella mistica spagnola di Juan de la Cruz”.
- 2017 Milano, Fiera del Libro (24 Maggio), “Tradurre gli intraducibili”.  
Parma, Università (26 Settembre), “La traduzione come storia concettuale”.
- 2018 New York, New York University (20 Ottobre), “Translation and Complexity Theory”.  
Mosca, Istituto Universitario Gorky (5 dicembre), “La traduzione

letteraria”.

Modena, Università (9 Maggio), “Il problema del tradurre”.

New York, New York University (28 Settembre), “Translation and Publishing”.

Mosca (Università Linguistica Statale (16 Ottobre), “La traduzione come strumento di comunicazione interculturale”.

Mosca (Università Statale Lomonosov) (17 Ottobre), “La traduzione come educazione”.

## ORGANIZZAZIONE CONVEGNI

38. 2018. 25, 26, 27 Ottobre, Festival delle lingue, in collaborazione con Società Dante Alighieri, Giornate organizzate da Massimo Arcangeli e Stefano Arduini, Roma, Società Dante Alighieri, Palazzo Firenze.

37. 2018 5, 6, 7 Ottobre, *XVI Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Roma Link Campus

36. 2018 28 Settembre, *Translation Studies Research Symposium VIII: Translation and Publishing*, organizzato da Stefano Arduini, Jenny Mc Phee, Philip Towner, New York University - Nida School of Translation Studies, New York City.

35. 2017 20 Ottobre, *Translation Studies Research Symposium VII: Translation and Complexity Theory*, organizzato da Stefano Arduini, Jenny Mc Phee, Philip Towner, New York University - Nida School of Translation Studies, New York City.

34. 2017 29, 30 Settembre e primo Ottobre, *XV Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Roma Link Campus.

33. 2016 31 Settembre *Translation Studies Research Symposium VI: Deep Translation, Time and Transformation*, organizzato da Stefano Arduini, Jenny Mc Phee, Philip Towner, New York University - Nida School of Translation Studies, New York City.

32. 2016 23, 24, 25 Settembre, *XIV Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino.

31. 2015 9, 10, 11 Ottobre, *XIII Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino

30. 2015 Settembre *Translation Studies Research Symposium V*, organizzato da Stefano Arduini e Philip Towner, New York University - Nida School of Translation Studies, New York City.

29. 2014 26, 27, 28 Settembre, *XII Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino

28. 2014 Settembre *Translation Studies Research Symposium IV*, organizzato da Stefano Arduini e Philip Towner, Nida School of Translation Studies, New York City.
27. 2013 28, 29 30 Settembre, *XI Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino.
26. 2013 Settembre *Translation Studies Research Symposium III*, organizzato da Stefano Arduini e Philip Towner, Nida School of Translation Studies, New York City.
25. 2012, 28, 29 30 Settembre, *X Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino.
24. 2012, 14 Settembre *Translation Studies Research Symposium II*, organizzato da Stefano Arduini e Philip Towner, Nida School of Translation Studies, New York City.
23. 2011, 14 Settembre *Translation Studies Research Symposium I*, organizzato da Stefano Arduini e Philip Towner, Nida School of Translation Studies, New York City.
22. 2011, 30 Settembre, 1, 2 Ottobre *IX Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino.
21. 2010 17-19 Settembre, *VIII Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino.
20. 2010 *Translation and Cognition*, International Conference June 3-5, 2010, Convegno organizzato da Stefano Arduini e Steven Berneking, Università di Murcia, (Murcia, Spain)
19. 2009 *VII Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino.
18. 2008 *VI Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino
17. 2007: 6-8 dicembre 2007 Convegno organizzato da Stefano Arduini, Robert Hodgson, Camilo Fernandez Gozman: *Translation, Identity and Heterogeneity*, Lima, Universidad Nacional San Marcos.
16. 2007 28-29-30 Settembre, *V Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino.
15. 2006: 20-22 Ottobre, *IV Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino.
14. 2005: 1-2 Ottobre, *III Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino.
13. 2004: 15-16-17 Ottobre 2004, *II Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino.
12. 2004: 14-16 Aprile 2004, *Translating with Computer-Assisted Technology*. Convegno organizzato da Stefano Arduini, Gaetano Castorina, Bob Hodgson, Università di Roma "La Sapienza".
11. 2003: 26-28 Settembre 2003, *Giornate della traduzione letteraria*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Università di Urbino.



10. 2002: 22-26 Luglio 2002, *Language and translation in the global media society*. Seminario diretto da José Lambert e Stefano Arduini. Corso della Universidad Internacional Menéndez Pelayo.
  9. 2001: 22-23 Giugno 2001, *Translation and Similarity*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Bob Hodgson, Nida Institute, New York.
  8. 2000: membro del Comitato Scientifico e organizzatore del Convegno *Il futuro della traduzione: Tecnologia, formazione, mercato*. Federazione Nazionale Centri di Traduzione ed Interpretariato, Misano (RN) 27-28 Giugno 2000.
  7. 1997: membro del Comitato Scientifico e organizzatore del Convegno *Multimedia and Translation*. Misano (RN) 26-27 Settembre 1997.
  6. 1996: membro del Comitato organizzatore del Convegno Internazionale *Statuti teorici della traduzione*, organizzato a Roma il 24 Aprile 1996 dalla Facoltà di Lettere e Filosofia e dall'Istituto di Lingue della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Roma.
  5. 1995: membro del Comitato Scientifico ed uno dei relatori plenari del Congresso Internazionale *Quintiliano: Historia y actualidad de la retórica*. Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de la Rioja, Instituto de Estudios Riojanos: Madrid e Calahorra, 14-18 Novembre 1995.
  4. 1995: membro del Comitato organizzatore del Convegno *Communicating Cultures* organizzato in collaborazione con University of Warwick, Università di Roma "La Sapienza", Univerzita Komenského di Bratislava, Uniwersytet Warszawski.
  3. 1994: 23-25 Settembre 1994, *Translating Divine Truth: the Translating of Religious Texts*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Roberto Ganzerli, Misano Adriatico, Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori "San Pellegrino".
  2. 1994: 28-30 Settembre 2004, *Problems and Trends in the Teaching of Interpreting and Translation*. Convegno organizzato da Stefano Arduini e Roberto Ganzerli, Misano Adriatico, Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori "San Pellegrino".
  1. 1992: 17-19 Settembre 1992, *Translation and Rewriting*. Convegno organizzato da Stefano Arduini, Misano Adriatico, Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori "San Pellegrino".
- da*, 2016: Número 0 (2016) : 19-37.

STEFANO ARDUINI

ELENCO PUBBLICAZIONI

LIBRI

- 1988 (1) *Sulla conversazione. Una prospettiva integrata di analisi linguistica*, Pesaro, Flaminia 1988.
- 1989 (2) *Linguistica e scienze del linguaggio*, Pesaro, Nobili 1989.
- 1996 (3) *Retorica e traduzione*, Urbino, Università di Urbino 1996.
- 2000 (4) *Prolegomenos a una teoría general de las figuras*, Murcia, Servicio de Publicaciones de La Universidad de Murcia 2000.
- 2004 (5) *La ragione retorica. Sette studi*, Rimini, Guaraldi 2004.
- 2007 (6) con Ubaldo Stecconi *Manuale di traduzione*, Roma Carocci 2007.
- 2008 (7) con Roberta Fabbri, *Che cos'è la linguistica cognitiva*, Roma Carocci 2008.
- 2010 (8) con Matteo Damiani, *Dizionario di retorica*, Covilha (Portugal), Livros LabCom 2010.

CURATELE

- 1992 (9) (a cura di), *Traduzione e riscrittura*, Atti del Convegno Internazionale *Traduzione e riscrittura. Koiné*, II, 1-2, 1992.
- 1995-96 (10) (a cura di) *Tradurre le sacre verità. La traduzione dei testi religiosi*, Atti del Convegno Internazionale: *Tradurre le sacre verità. La traduzione dei testi religiosi. Koiné*, V-VI 1995-96.
- 2007 (11) con Robert Hodgson (eds), *Similarity and Difference in Translation*, Roma- New York, Edizioni di Storia e Letteratura 2007.
- 2007 (12) (a cura di), *Metaphors*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura 2007.
- 2008 (13) (a cura di) Con Ilide Carmignani, *Le Giornate della traduzione letteraria*, Roma, Ministero per i Beni e le Attività Culturali 2008.
- 2010 (14) (a cura di) Con Ilide Carmignani, *Le Giornate della traduzione letteraria, nuovi contributi*, Roma, Ministero per i Beni e le Attività Culturali 2010.



- 2011 (15) (a cura di) *Paradoxes*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura 2011.
- 2012 (16) (a cura di) Con Ilide Carmignani, *Giornate della traduzione letteraria 2010-2011*, Roma, Voland 2012
- 2013 (17) (a cura di) Con Ilide Carmignani, *Giornate della traduzione letteraria 2012*, Milano, Marcos y Marcos 2013.
- 2016 (18) (a cura di) Con Matteo Damiani, *Linguistica applicata*, Padova, Libreriauniversitaria.it 2016.

## ARTICOLI

- 1981 (19) "Alle origini della grammatica generativa: linguistica e cibernetica", in *Lingua e Stile*, XVI, 3, pp. 349-69.
- (20) Recensione a J.S. Petöfi e A. García Berrio, *Lingüística del texto y crítica literaria*, Madrid, Corazón 1979, in *Lingua e Stile*, XVI, 4, pp. 663-666.
- 1982 (21) "La teoria dell'ellissi in Francisco Sánchez de las Brozas: un'anticipazione della grammatica generativa?", in *Lingua e Stile*, XVII, 3, pp. 341-370.
- (22) "La teoría de la elipsis en Francisco Sánchez de las Brozas: una antcipación de la gramática generativa?", in *Anales de Literatura Española*, I, I, PP. 21-54.
- 1983 (23) "Chomsky e l'*Examen de ingenio para las ciencias di Huarte de San Juan*", Istituto San Pellegrino 1983, 10 pp.
- (24) "Conversazione con Mario Luzi", a cura di G. D'Elia, K. Migliori e S. Arduini, "Lengua", 1-2, 1983, poi in AA.VV., "Voci di scrittori italiani. Lettere, letture, conversazioni della rivista "Lengua" (1982-94)", a cura di E. Suolahti e M. Berger, Artemisia, Helsinki 1997, pp. 247-68.
- 1984 (25) "La filologia dell'equivoco, un'interpretazione della storia delle idee linguistiche di N. A. Chomsky", in *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, XIII, 2-3, pp. 341-370.
- 1985 (26) "Noterella linguistico-filosofica", in *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, XIV, 1-2-3, pp. 485-488.
- (27) Recensione di: *Estudios de Lingüística*, nn. 1 e 2, in *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, XIV, 1-2-3.
- (28) "Un filosofo alla corte di Bisanzio", in *Anales de Literatura Española*, IV, 4, pp. 40-51.
- (29) "Apunte lingüístico-filosofico", in *Estudios de Lingüística*, 3, pp. 33-43.
- 1986 (30) "Ancora sulle origini della grammatica generativa: logica, matematica e formalizzazione", in *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, XV, 1-3, pp. 73-96.
- 1987 (31) "La *Hypnerotomachia Poliphili* e il sogno linguistico dell'*Umanesimo*", in *Lingua e Stile*, XIII, 2, pp. 197-219.

- 1988 (32) "Benedetto Marcello e l'idea di lingua nel primo settecento", Atti del Convegno Internazionale di Studi *Benedetto Marcello: la sua opera, il suo tempo*, Venezia 15-17 dicembre 1986, Firenze, Olschki 1988, pp. 75-85.
- (33) "Lenguaje, Tipología y cultura. Edward Sapir", in *Estudios de Lingüística*, 5, pp. 277-292.
- 1989 (34) *Nota sul sistema delle classi nominali in Cibemba*, "Documenti di lavoro dell'Istituto di Linguistica dell'Università di Urbino", 1.
- (35) "Linguistica e scienze del linguaggio. Problemi storico epistemologici", in *Quaderni dell'Istituto di Linguistica dell'Università di Urbino*, 6, pp. 5-16.
- 1990 (36) *Il ritorno del testo. Note sulla Gramática de la lengua castellana di Elio Antonio de Nebrija*, "Documenti di lavoro dell'Istituto di Linguistica dell'Università di Urbino", 2.
- (37) "Da Croce a Saussure: 1945-1955 dieci anni di linguistica italiana", in *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, 3: 455-486.
- 1991 (38) "Comunicazione, interazione, interpretazione", in *Koiné*, I, 1: 85-104.
- (39) Recensione a: Lorenzo Valla, *L'arte della grammatica*, Milano, Mondadori 1990, in *Castilla. Estudios de Literatura*, 16 (1991), in *Anuario de Lingüística Hispanica*, VII: 415-418
- (40) "Campo retorico, Inventio e traduzione", in *Koiné*, I, 2: 77-88
- (41) "Il mito della memoria" recensione a Ruth Feldmann, *Perdere la strada nel tempo*, Venezia Edizioni del leone 1989, in *Pelagos*, I, 1, pp.145-147.
- (43) "Ultima poesia spagnola" recensione a: *I quaderni di abanico. Poeti contemporanei spagnoli con testo a fronte*, Bari, Levante Editori 1990, in *Pelagos*, I, 1, pp. 148-152.
- 1992 (43) "Un modello retorico per una nuova immagine della scienza" recensione a: Marcello Pera, *Retorica e scienza*, Bari, Laterza, 1991, in *Quaderni Urbinati di Cultura Classica*, N.S. 40, N. 1:160-165
- (44) "Fra antico e moderno. Retorica come teoria generale del discorso", in *Quaderni Urbinati di Cultura Classica*, N:S. 42, N.3: 93-111.
- (45) "L'invenzione continua. Retorica e traduzione", in S. Arduini (a cura di), *Traduzione e riscrittura*, Atti del Convegno Internazionale *Traduzione e riscrittura*, 17-18-19 Settembre 1992, Misano Adriatico (FO), *Koiné*, II, 1-2: 327-338.
- 1993 (46) "Sfide all'interpretazione", in *Koiné*, III: 159-173.
- (47) "La figura retórica como universal antropológico de la expresión", in *Castilla. Estudios de literatura*, Universidad de Valladolid, 18, 1993:7-18.
- 1994 (48) "Storia della linguistica italiana II. 1955-1965", Documenti di lavoro dell'Istituto di Linguistica dell'Università di Urbino, 3.
- 1995-96 (49) "Figure retoriche e traduzione nel Vangelo", in S. Arduini (a cura di), *Tradurre le sacre verità. La traduzione dei testi religiosi*, *Koiné*, V-VI, Atti del Convegno Internazionale: *Tradurre le sacre verità. La traduzione dei testi religiosi* organizzato dalla Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

- "San Pellegrino" in collaborazione con la Universidad Autónoma de Madrid, la University of Texas at Austin, la Università di Urbino e la Pontificia Facoltà Teologica "Marianum" di Roma, 23-24-25 Settembre 1994 Misano Adriatico (RN).
- 1998 (50) "Translating Metaphors: A Case of Intercultural Communication", in Abdullah Shunnaq, Cay Dollerup, Mohammed Saraireh, (eds.), *Issues in Translation. A Refereed Book*, Irbid National University & Jordanian Translators' Association.
- (51) "El concepto de figura en la *Institutio oratoria* de Quintiliano", in Tomás Albaladejo, Emilio Del Río, José Antonio Caballero (eds.), *Quintiliano historia y actualidad de la retórica*, Actas del Congreso Internacional, Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de la Rioja, Instituto de Estudios Riojanos: Madrid-Calahorra 14, 15, 16, 17, 18 noviembre 1995, Logroño, Ediciones Instituto de Estudios Riojanos 1998.
- (52) "La no evidencia de la verdad. Política y retórica", in Tomás Albaladejo, Emilio Del Río, José Antonio Caballero (eds.), *Quintiliano y la formación del orador político*, Logroño, Ediciones Instituto de Estudios Riojanos 1998.
- (53) "El estatuto de la figura en la retórica contemporánea", in T. Albaladejo, , F. Chico Rico, E. del Rio (eds.), *Rétorica hoy*, numero speciale di *Teoría/Crítica*, 5, 1998: 353-370.
- 1999 (54) "Sociosemiótica de la metáfora", in Pilar Díez Revenga - José María Jiménez Cano (eds.), *Estudios de Sociolingüística II. Sincronía y diacronía*, Murcia, DM Librero-Editor, pp. 53-60.
- (55) "Metaforizzare una cultura: la traduzione", *Athanos. La traduzione*, Università di Bari, introduzione e cura di Susan Petrilli, Anno X, nuova serie, n. 2, 1999/2000, pp. 207-215.
- 2000 (56) "Vico y los universales fantásticos", in A. López Eire, M. Labiano Ilundáin, A. Seoane Pardo (eds.), *Retórica. Política y Ideología. Desde la Antigüedad hasta nuestros días*, Salamanca, LOGO Asociación Española de Estudios sobre Lengua, Pensamiento y Cultura Clásica, Vol.III.
- 2001 (57) "Parménides y la metáfora de las dos vías", *Logo, Revista de Retórica y Teoría de la Comunicación*, I, 1, 2001 : 43-52.
- (58) "En el nombre de Artemides", in F. Chico Rico (ed.), *Estudios Culturales*, numero speciale di *Teoría/Crítica*, 7, 200-2001.
- 2002 (59) "Metáfora y cultura en la traducción", *Tonos, Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, 4, 2002.
- 2003 (60) Recensione a Arturo Tosi, *Language and society in a changing Italy*, Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney, Multilingua Matters 2001, *Target*, 15, 1, 2003: 173-176.
- (61) "Fronteras, identidades, metáforas", in *Letras*, Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima, Perú), año 74, 105-106: 35-48.
- 2004 (62) "Introduction: Similarity and Difference in Translation", in Stefano Arduini & Robert Hodgson (eds) *Similarity and Difference in Translation*, Roma- New York, Edizioni di Storia e Letteratura 2007.
- (63) "Gorgias o de la ideología", in *Escritura y Pensamiento*, Facultad de Letras y Ciencias Umanas, Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima, Perú), año VII, N° 14, 2004:9-26.
- 2006 (64) "Per una teoria critica del tradurre", in Consuelo Gonzalo Carcía y Pollux Hernúñex (eds.), *Corcilium. Estudios de traducción, Lingüística y Filología dedicados a Valentín García Yebra*, Madrid, Editorial Arco/Libros: 45-58

- (65) "Rhétorique, science et traduction", in Louis Begioni e Giancarlo Gerlini, *Traduction spécialisée, Interculturalité. Politiques des langues*, Paris, Clirmi/Université de la Sorbonne Nouvelle 2006
- 2007 (66) "Traducción e identidad", in María Victoria Utrera Torremocha y Manuel Romero Luque (eds.), *Estudios literarios in honorem Esteban Torre*, Sevilla, Universidad de Sevilla:193-206.
- (67) *Notes on an Epistemology of Bible Translation*, in Phil Noss (ed.), *History of Bible Translation*, Roma, Edizioni di Storia e letteratura 2007.
- (68) "Translation, Identity and heterogeneity", in L. Michelacci e Elena Musini (a cura di) , *Lingue, leggi e libri da una costa all'altra*, Bologna CLUEB 2007.
- (69) "La traducción en la recepción de los textos filosóficos" in María del Carmen García Tejera, Isabel Morales Sánchez, Fátima Coca Ramírez, José A. Hernández Guerrero (eds.), *Lecturas del Pensamiento Filosófico, Estético y Político. Actas del XIII Encuentro de la Ilustración ak Romanticismo (1750-1859)*, Cadiz, Universidad De Cadiz 2007:467-477.
- 2008 (70) "Metáforas, conceptos, conocimientos", in Isabel Morales Sánchez, Fátima Coca Ramírez (eds.), *Estudios de Teoría Literaria como experiencia vital. Homenaje al profesor José Antonio Hernández Guerrero*, Cadiz, Universidad de Cadiz: 41-51.
- (71) "Un po' di teoria per la traduzione letteraria", in S. Arduini e I. Carmignani, *Le Giornate della traduzione letteraria*, Roma, Ministero per i beni e le Attività Culturali Quaderni di Libri e Riviste d'Italia n. 59: 19-24.
- (72) "Introduzione" a Giovanni della Croce, *Cantico spirituale*, traduzione e introduzione di Stefano Arduini, Roma, Città Nuova 2008: 5-27.
- (73) "Metaphor, figurative language and translation: Some Essential Questions", paper pubblicato nel sito del Nida Institute: <http://www.nidainstitute.org/>  
[http://img.forministry.com/E/E2/E20E8F77-F498-4BA5-BF6BE722491C5963/DOC/Nida\\_school\\_2008\\_II\\_\(Arduini\).ppt](http://img.forministry.com/E/E2/E20E8F77-F498-4BA5-BF6BE722491C5963/DOC/Nida_school_2008_II_(Arduini).ppt)
- 2009 (74) "Retórica e modelos cognitivos", in Ivone Ferreira, María del Mar Gómez Cervantes, *Retórica e mediatização*, Covilha, Universidadse da Beira Interior: 201-216.
- 2010 (75) "Metaphor, Figurative Language and Translation", in Fabiana Fusco e Monica Ballerini (eds.), *Testo e Traduzione Lingue a confronto*, Frankfurt am Main, Peter Lang 2010: 9-19.
- (76) "Fra teoria e pratica del tradurre", in Stefano Arduini e Ilide Carmignani, *Le Giornate della traduzione letteraria, nuovi contributi*, Roma, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Quaderni di Libri e Riviste d'Italia n. 63: 15-16.
- (77) "Poesia e mistica di San Juan de la Cruz", In Davide Rondoni (a cura di), *Voci della poesia mistica contemporanea*, Bologna, Lombard Key 2010: 31-38.
- 2011 (78) "El mundo inventado: las metáforas del discurso político", in José Antonio Caballero López, José Miguel Delgado Idarreta y Cristina Sáenzde Pipaón Ibáñez (eds.), *Entre Olózaga y Sagasta: retórica, prensa y poder*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos 2011: 19-32.
- (79) (con Siri Nergaard), "Translation a new paradigm", in *Translation*, Inaugural Issue 2011: 9-18
- 2012 (80) "La política entre lugares comunes y frames", in Emilio del Río Sanz, M. del Carmen Ruiz de la Cierva, Tomás Albaladejo, *Retórica y política los discursos de la construcción de la sociedad*, Logroño, Ediciones Instituto de Estudios Riojanos (Gobierno de la Rioja).

- (81) “Lo status della traduzione”, in *Alfabeta2*, numero 23, anno III: 27.
- 2014 (82) “Metaphor, Translation, Cognition”, in Donna R. Miller e Enrico Monti, *Translation Figurative Language*, Bologna, Quaderni del CeSLiC.
- (83) “Préface – Preface”, in Roberto Cuoghi, *Da idā e piṅgalā a idā e idā o piṅgalā e piṅgalā*, Dijon, Le Pressés du reel 2014: 6-10.
- 2015 (84) (con Elisa Medici) “La traduzione” in Michele Daloiso (a cura di) *Scienze del Linguaggio e educazione linguistica*, Torino, Loescher 2015.
- (85) (con Roberta Fabbri) “La linguistica cognitiva” in Michele Daloiso (a cura di) *Scienze del Linguaggio e educazione linguistica*, Torino, Loescher 2015.
- (86) “Les approches cognitives” in Michele Prandi e Pierluigi Cuzzolin, *La recherche linguistique en Italie, Cahiers de lexicologie* 2015-2, n° 107: 83-93
- 2016 (87) “Translation”, in Andrea Rocci, Louis de Saussure (Rds.) *Verbal Communication*, Berlin/Boston, De Gruyter 2016: 413-428.
- (88) “Traducción e ideología”, *Actio Nova: Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, 2016: Numero 0 (2016): 19-37.
- 2017 (89) “Translation as Education”, *Nida School of Translation Studies*.
- 2018 (90) “Una premessa” in AA.VV. *Il libro aperto e divorato*, Roma Eurilink University Press.
- (91) “Ospitare l’incomprensibile: la traduzione”, in AA.VV, *I primi vent’anni: riflessioni sulla frontiera della conoscenza*, Roma, Eurilink Universiti Press 2018: 109-138.

*"Il sottoscritto in relazione ai dati contenuti nel proprio curriculum è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali e, preso atto dei diritti a me riconosciuti dagli artt. 15 e seg, del Regolamento UE 2016/679, liberamente acconsento al trattamento dei miei dati personali nei limiti di quanto previsto dalle leggi vigenti"*

Roma, 20 ottobre 2018  
Stefano Arduini